Abstract

This paper focuses an important aspect of converting the labels on user interface of web based interactive (on-line) application in multiple languages in India. English is commonly used
language over the Internet. Web based commercial on-line applications such as Internet banking usually has their user interfaces in English. The web forms of commercial web based applications has large amount of text, usually in English language text, consisting of words and phrases which appears as a part of the interaction.

This paper proposes a hybrid approach using rule based-direct Translation and human aided machine translation. Automated assistance in the generation of these text items would help to take this application typically to the rural India. In this paper, the authors describe how to create a Bi-lingual English-Marathi, English-Hindi and English-Gujarati glossary that can be used to provide automated assistance to convert the web based user interfaces. Authors have focused more on translating the labels of web based forms from English to Marathi, Hindi and Gujarati languages in India.

References

- Katre, D.S., A Position Paper on “Cross Cultural Usability Issues of Bilingual (Hindi & English) Mobile Phones” In the Proceedings of Indo Danish HCI Research Symposium, 2006
- Frost & Sullivan, “Local Language Information Technology Market in India”, TDIL, Department of IT, Ministry of Communications and Information Technology, India, 2003
- Nilesh Padariya, Manoj Chinnakotla, Ajay Nagesh, Om P. Damani, IIT Mumbai “Evaluation of Hindi to English, Marathi to English and English to Hindi” CLIR at FIRE 2008
- HAJIC J, HRIC J, KUBON V., "CESILKO– an MT system for closely related languages"


- Marie-Catherine de Marneffe , Stanford University, Linguistic Department, “The Stanford typed dependencies representation” 2008


- John Hutchins, University of East Anglia, Norwich , “Machine translation over fifty years”, Published in: Histoire, Epistemologie, Langage, Tome XXII, fasc. 1 2001, pp.7-31


Index Terms

Computer Science  Natural Language
Processing

Keywords

<table>
<thead>
<tr>
<th>Direct Translation</th>
<th>Parser</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Translation Memory</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-lingual</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Multi-lingual</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Transliteration</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>